Porównanie tłumaczeń Malachiasza 3:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zwróci serca ojców ku synom, a serca synów ku ich ojcom, abym, gdy przyjdę, nie uderzył tej ziemi klątwą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On zwróci serca ojców ku synom i serca synów ku ojcom, abym, gdy przyjdę, nie musiał tej ziemi uderzyć klątwą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I skłoni on serca ojców ku synom, a serca synów ku ich ojcom, abym nie przyszedł i nie poraził ziemi klątwą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zwróci serca ojców ku synom, a serca synów ku ich ojcom, abym, gdy przyjdę, nie obłożył ziemi klątwą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On skłoni serce ojców ku synom, a serce synów ku ich ojcom, abym, przychodząc, nie poraził ziemi klątwą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On zwróci serca ojców ku synom, a serca synów ku ich ojcom, abym nie rzucił klątwy na ziemię, kiedy przyjdę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | by nawrócił serca ojców do synów, a serca synów do ojców, abym przychodząc nie musiał rzucać przekleństwa na ziemię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Згадайте закон Мойсея мого раба, як Я йому заповів на Хориві до всього Ізраїля приписи і оправдання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On zwróci serce ojców do synów i serce synów do ich ojców, abym, gdy przyjdę, nie poraził ziemi zniszczeniem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zwróci serce ojców ku synom, a serce synów ku ojcom – abym nie przyszedł i nie poraził ziemi, wydając ją na zagładę”. |